

ACCUHANDCLEANER632CH1

U632CH1

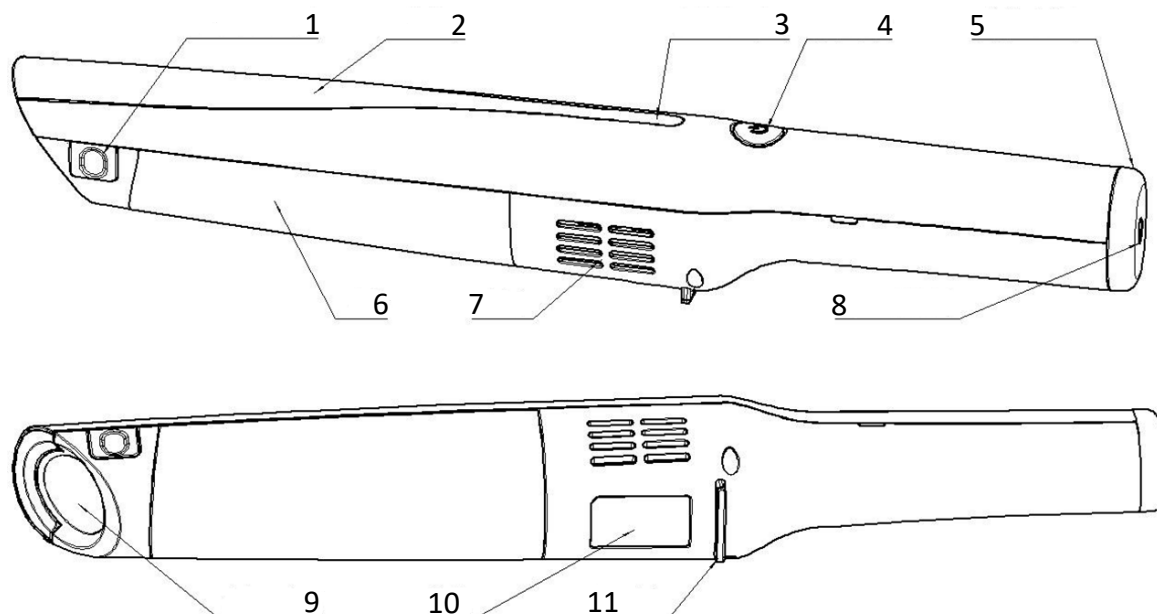


- **GEBRAUCHSANWEISUNG**
- **MODE D'EMPLOI**
- **ISTRUZIONI PER L'USO**
- **INSTRUCTIONS FOR USE**

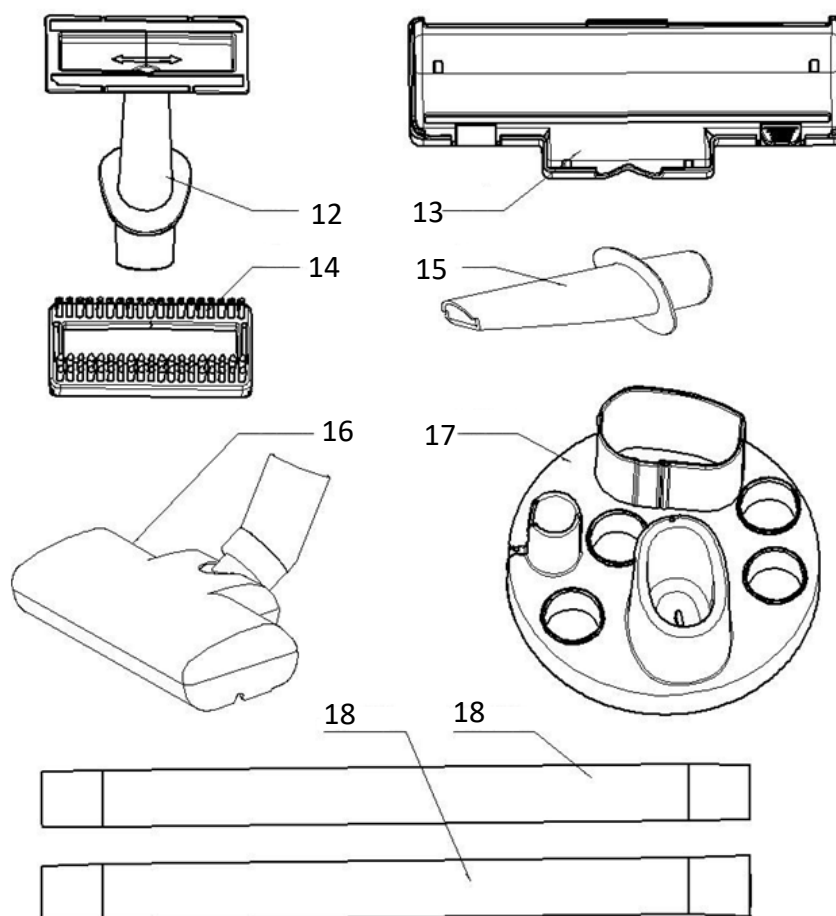


SCHEMATISCHE DARSTELLUNG

- Vue d'ensemble
- Diagramma della struttura
- Structure diagram



	Deutsch	Français	Italiano	English
1	Staubbehälter Verriegelungstaste (2x)	Bouton de verrouillage du bac à poussière (2x)	Pulsante di bloccaggio del contenitore della polvere (2x)	Dust cup locking button (2x)
2	Dekorative Blende	Panneau décoratif	Coperchio decorativo	Decorative cover
3	Power-Anzeige	Témoin d'alimentation	Indicatore di alimentazione	Power indicator
4	Ein-/Aus-Taste	Bouton marche/arrêt	Pulsante di accensione/spegnimento	Power button
5	Ladeabdeckung	Couvercle de chargement	Coperchio di ricarica	Charging cover
6	Staubbehälter	Bac à poussière	Contenitore della polvere	Dust cup
7	Luftauslass	Sortie d'air	Uscita dell'aria	Air outlet
8	USB-C-Ladeanschluss	Port de charge USB-C	Porta di ricarica USB-C	USB-C charging port
9	Öffnung für Zubehör	Ouverture pour accessoires	Apertura per gli accessori	Opening for accessories
10	Leistungsschild	Plaque signalétique	Piastra di valutazione	Rating label
11	Anti-Rutsch Silikon	Silicone antidérapant	Silicone antiscivolo	Non-slip silicone



	Deutsch	Français	Italiano	English
12	Aufnahme für Polsterbürste	Logement pour brosse à capitonnage	Supporto per spazzola per tappezzeria	Holder for upholstery brush
13	Abdeckung für Bodenbürste	Couvercle pour brosse de sol	Coperchio per spazzola per pavimenti	Cover for floor brush
14	Polsterbürste	Brosse pour meubles rembourrés	Spazzola per tappezzeria	Upholstery brush
15	Fugendüse	Suceur pour fentes	Bocchetta per interstizi	Crevice nozzle
16	Bodenbürste	Brosse à sol	Spazzola per pavimenti	Floor brush
17	Zubehörständer, inkl. Ladestation	Support d'accessoires, station de chargement incluse	Supporto per accessori, con stazione di ricarica	Accessory stand, incl. charging station
18	Rohrverlängerungen	Rallonges de tube	Prolunghe per tubi	Tube extensions

TECHNISCHE DATEN

- Caractéristiques techniques
- Specifiche tecniche
- Technical specifications

DC 11,1 V	Nennspannung Tension nominale Tensione nominale Rated voltage
120 W	Nennleistung Puissance nominale Potenza nominale Rated power
Input: AC 100-240 V ; 50/60 Hz Output: DC 5V 2A or DC 5V 3A	Empfohlene Adapterparameter Paramètres recommandés pour l'adaptateur Parametri dell'adattatore consigliati Recommended adapter parameters

Verkauf und Service

Distribution et service après-vente

Reparto vendita e servizio clienti

Sales and Service

Schweiz:

Rotel AG
Suhrenmattstrasse 29
5035 Unterentfelden
Tel. +41 62 787 77 00
office@rotel.ch

France:

Rotel France SARL
11-13 route de Genève
01200 Valserhône
office@rotelsuisse.fr

Inhaltsverzeichnis / Table des matières / Indice / Table of contents

Verkauf und Service	4
Distribution et service après-vente	4
Reparto vendita e servizio clienti	4
Sales and Service	4
Deutsch.....	7
• Sicherheitshinweise.....	7
• Inbetriebnahme.....	9
• Aufladen des Geräts	9
• Anwendung	9
• Beschreibung der Modi und Anzeigen	10
• Reinigung und Wartung.....	11
• Entsorgung.....	12
Français.....	13
• Consignes de sécurité.....	13
• Mise en oeuvre	15
• Charger l'appareil	15
• Utilisation	15
• Description des modes et des affichages	16
• Nettoyage et entretien.....	17
• Élimination.....	18
Italiano.....	19
• Avvertenze di sicurezza	19
• Messa in servizio	21
• Ricarica del dispositivo	21
• Applicazione	21
• Descrizione delle modalità e dei display	22
• Pulizia e manutenzione	23
• Smaltimento	24
English	25
• Safety instructions.....	25
• before starting the vacuum cleaner	27

- Charging the device 27
- Application..... 27
- Description of the modes and displays 28
- Cleaning and maintenance 29
- Disposal 30
- D / F / I / E..... 31
- Garantie / Garantie / Garanzia / Warranty 31

- **SICHERHEITSHINWEISE**

Lesen Sie erst alle Hinweise, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

- Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Das Gerät und sein Ladekabel sind von Kindern fernzuhalten.
- Tauchen Sie den Sauger niemals ins Wasser. Verwenden Sie immer nur einen feuchten Lappen, um das Gehäuse des Gerätes zu reinigen.
- Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung mit heißen Gegenständen wie Kohle, Zigarettenkippen, scharfen Gegenständen wie Glasscherben, ätzenden Flüssigkeiten, Benzin, Alkohol und anderen brennbaren und explosiven Substanzen geeignet.

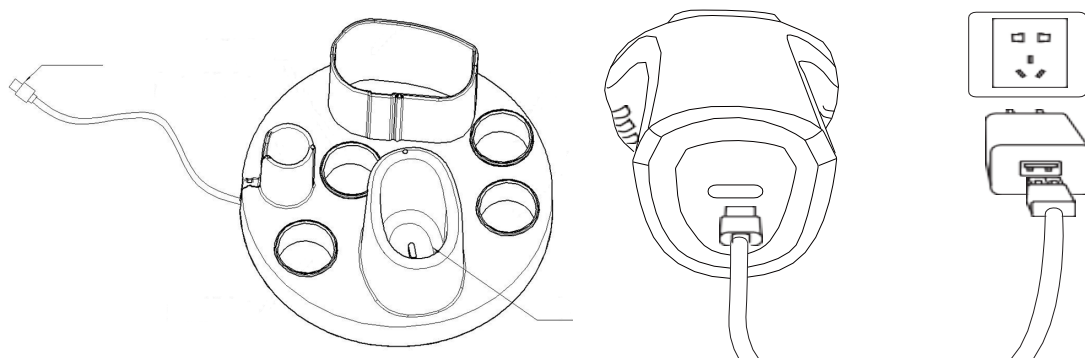
- Dieses Gerät darf nicht zum Aufsaugen von Wasser oder nassem Staub verwendet werden und sollte nicht im Regen, im Wasser oder in feuchten Räumen (z. B. Bad, Toilette, Waschküche usw.) benutzt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nie ohne den Filter.
- Reparaturen von elektrischen Geräten müssen einer Fachperson überlassen werden. Ein Gerät selbst zu reparieren kann für den Benutzer gefährlich sein.
- Versuchen Sie nie einen Akku zu demontieren.

• INBETRIEBNAHME

- Bei neuen Geräten sind die Batteriezellen noch nicht geladen. Aus diesem Grund ist es notwendig, den Staubsauger vor dem ersten Gebrauch während 4 bis 6 Stunden aufzuladen. Nach dieser Zeit hat das Gerät seine volle Leistung erreicht.

• AUFLADEN DES GERÄTS

- **Achtung:** Verwenden Sie nur 5 V-Netzteile mit einer maximalen Stromstärke von 3 A, andere können das Gerät beschädigen.
- Es gibt zwei Möglichkeiten das Gerät zu laden:

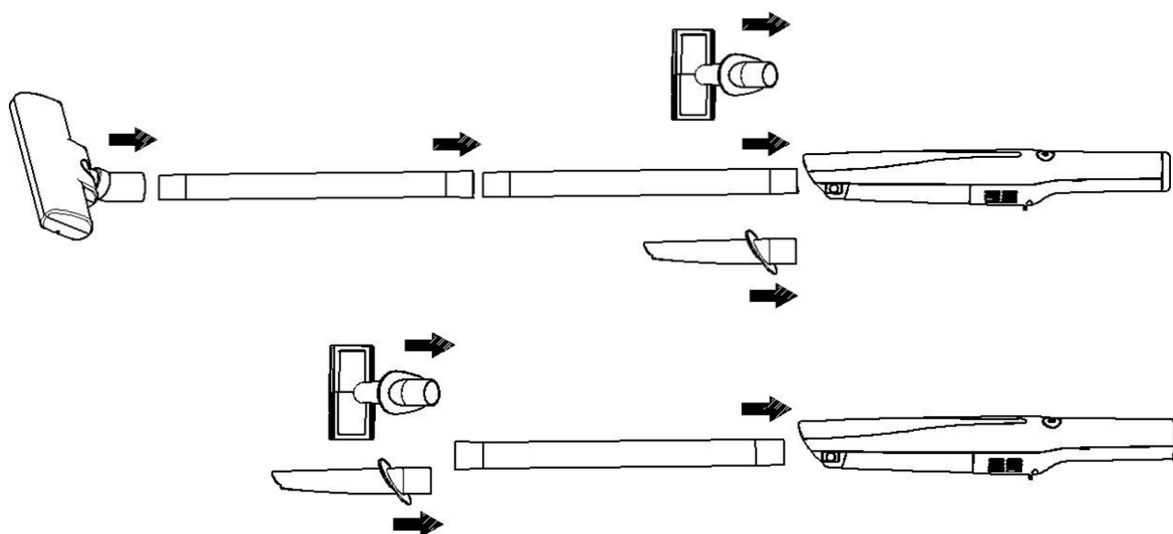


Sie können das Gerät im Zubehörständer (17) aufladen.

Oder Sie können das Gerät direkt mit einem USB-C-Kabel aufladen.

• ANWENDUNG

- Es gibt verschiedene Konfigurationsmöglichkeiten, bauen Sie das Gerät wie gewünscht zusammen:



• BESCHREIBUNG DER MODI UND ANZEIGEN

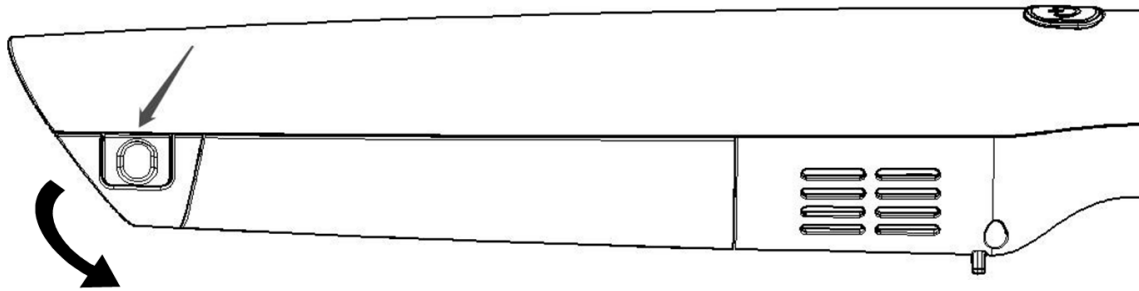
- Ein-/Aus-Taste:
 - **Modus NIEDRIG:** Ein Mal drücken, das Gerät schaltet im Modus NIEDRIG ein, die Taste leuchtet weiss.
 - **Modus HOCH:** Zwei Mal drücken, das Gerät schaltet im Modus HOCH ein, die Taste leuchtet weiss.
 - **Ausschalten:** Drei Mal drücken, das Gerät schaltet wieder aus.
- Poweranzeige:
 - **Normalbetrieb:** Die Anzeige zeigt den aktuellen Akku-Stand an.
 - **Aufladen:** Die Anzeige zeigt den aktuellen Akku-Stand an.
 - **Unterspannungsschutz:** Die Anzeige zeigt den aktuellen Akku-Stand an und blinkt.
 - **Staubbehälter voll:** Die Anzeige zeigt «Fu», das Gerät schaltet sich aus.
 - **E0:** Kurzschlussfehler
 - **E1:** Motorüberlastungsschutz
 - **E2:** Nulllastschutz
 - **E3:** Kontaktfehler
 - **E6:** Ladegerät-Spannungsfehler
 - **E7:** Ladestromschutz
 - **E8:** Ladestrom ist 0



• REINIGUNG UND WARTUNG

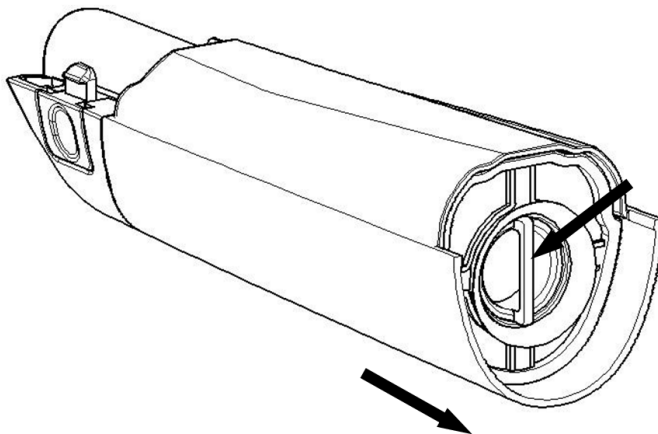
Herausnehmen des Staubbehälter:

Drücken Sie beidseitig die Staubbehälter-Verriegelungstasten und ziehen Sie den Behälter vom Gerät weg.



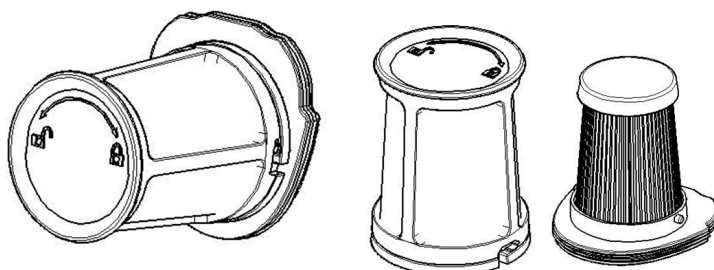
Herausnehmen der Filtereinheit:

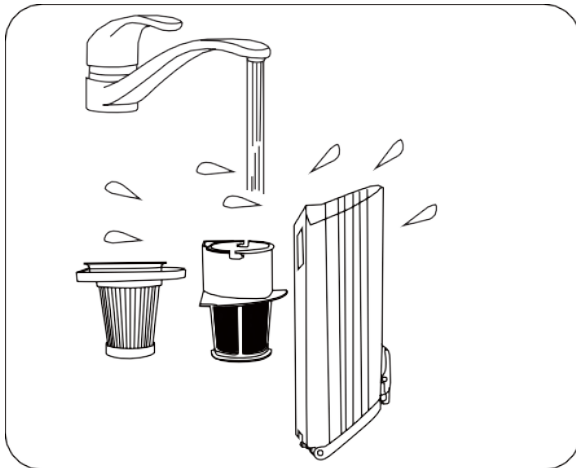
Halten Sie den Filter wie gezeigt fest und ziehen Sie die Filtereinheit aus dem Staubbehälter.



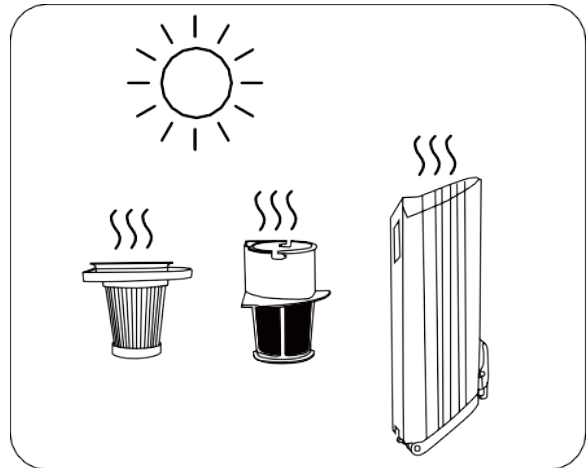
Auseinandernehmen der Filtereinheit:

Drehen Sie den Metall-Filter wie symbolisch dargestellt, um ihn vom HEPA-Filter zu trennen.





Waschen Sie den Staubbehälter und beide Filter gründlich mit Wasser aus.



Achten Sie darauf, dass alle Komponenten vor der Wiederverwendung vollständig trocknen.

• ENTSORGUNG

- Zur ordnungsgemässen Entsorgung geben Sie das Gerät bitte an einen Händler, den Kundendienst oder Rotel AG zurück.
- Die Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) legt fest, dass Haushaltsgeräte nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Altgeräte sind getrennt zu sammeln, um einerseits Wiederverwertung und Recycling zu optimieren und andererseits potenzielle Gesundheits- und Umweltgefahren zu verhindern. Die durchgestrichene Mülltonne erscheint auf allen Produkten, um die Besitzer an ihre Verpflichtung zur Mülltrennung zu erinnern. Für weitere Informationen zur fachgerechten Entsorgung von Haushaltsgeräten setzen Sie sich bitte mit ihren lokalen Behörden oder dem Händler in Verbindung.

Dieses Gerät entspricht den folgenden EU-Richtlinien:

CE 2014/35/EU (Niederspannungsrichtlinie)
2014/30/EU (Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit)

- **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

Veillez lire toutes les instructions avant la mise en service de l'appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience ou de connaissance si elles sont sous surveillance ou ont été instruites sur l'utilisation sûre de l'appareil et si elles ont compris les risques pouvant en résulter.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. L'appareil et son câble de recharge doivent être tenus hors de portée des enfants.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau. Utiliser exclusivement un chiffon humide pour essuyer le corps de l'appareil.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé sur des objets chauds tels que du charbon, des mégots de cigarettes, des objets pointus tels que du verre brisé, des liquides corrosifs, de l'essence, de l'alcool et d'autres substances inflammables et explosives.

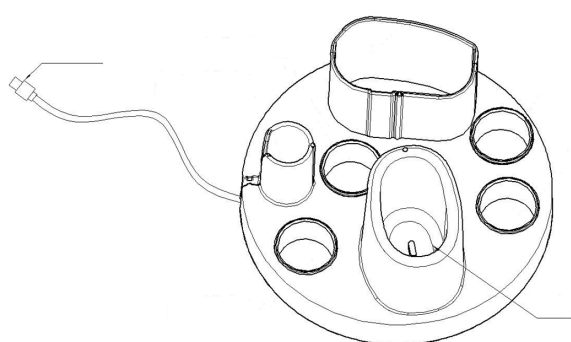
- Cet appareil ne doit pas être utilisé pour aspirer de l'eau ou de la poussière humide et ne doit pas être utilisé sous la pluie, dans l'eau ou dans des pièces humides (salle de bains, toilettes, buanderie, etc.).
- Ne jamais utiliser l'appareil sans son filtre permanent.
- Les réparations d'appareils électriques doivent être confiées à des spécialistes. Réparer un appareil soi-même peut constituer un danger pour l'utilisateur.
- Ne jamais essayer de démonter l'accumulateur.

• MISE EN OEUVRE

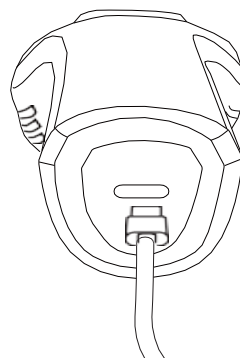
- Sur les appareils neufs, les cellules de la batterie ne sont pas encore chargées. C'est pourquoi il est nécessaire de charger l'aspirateur pendant 4 à 6 heures avant la première utilisation. Après cette période, l'appareil a atteint sa pleine puissance.

• CHARGER L'APPAREIL

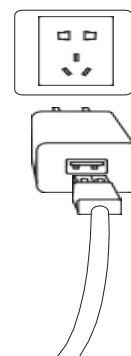
- **Attention** : n'utilisez que des adaptateurs secteur 5 V avec une intensité maximale de 3 A, les autres risquent d'endommager l'appareil.
- Il y a deux possibilités pour charger l'appareil :



Vous pouvez charger l'appareil dans le support d'accessoires (17).

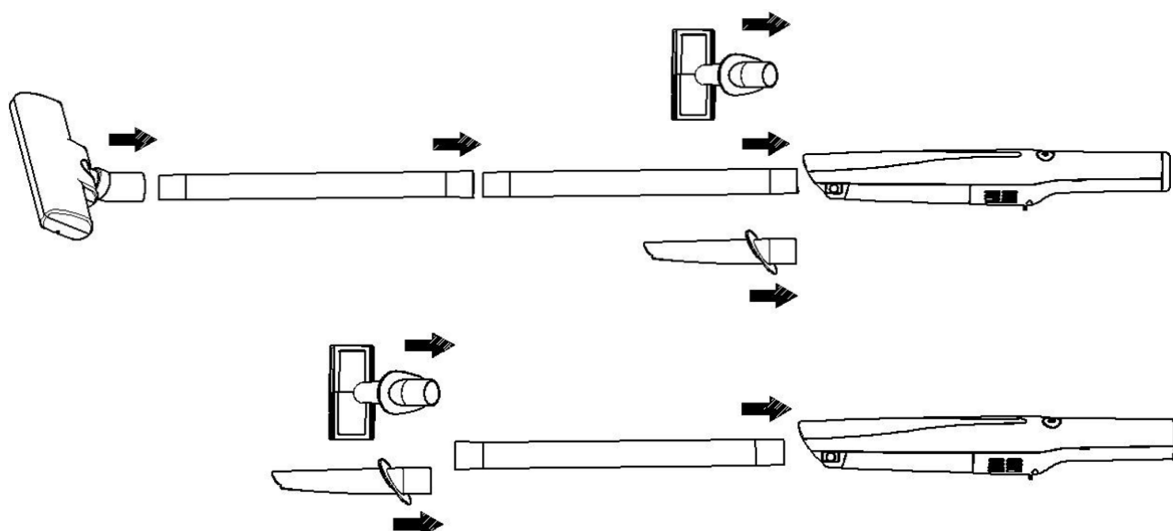


Ou vous pouvez charger l'appareil directement avec un câble USB-C.



• UTILISATION

- Il existe différentes possibilités de configuration, assemblez l'appareil comme vous le souhaitez :



• DESCRIPTION DES MODES ET DES AFFICHAGES

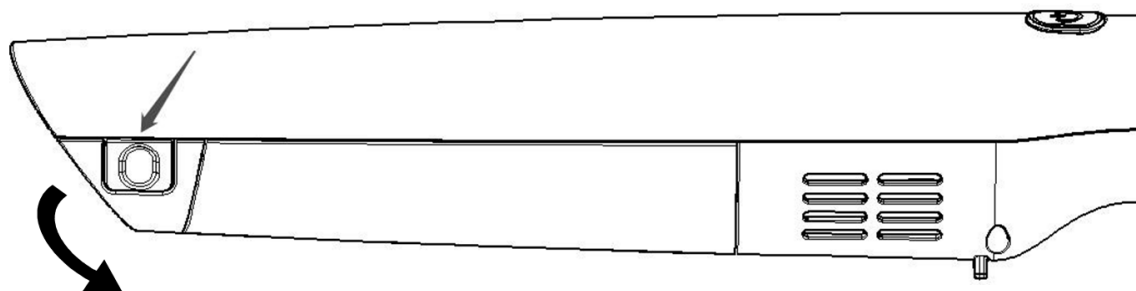
- Bouton marche/arrêt :
 - **Mode BAS** : appuyer une fois, l'appareil s'allume en mode BAS, le bouton s'allume en blanc.
 - **Mode HAUT** : appuyer deux fois, l'appareil se met en marche en mode HAUT, la touche s'allume en blanc.
 - **Arrêt de l'appareil** : Appuyer trois fois, l'appareil s'éteint.
- Témoin d'alimentation :
 - **Fonctionnement normal** : l'affichage indique le niveau actuel de la batterie.
 - **Recharge** : l'affichage indique le niveau actuel de la batterie.
 - **Protection contre les sous-tensions** : l'affichage indique le niveau actuel de la batterie et clignote.
 - **Bac à poussière plein** : l'affichage indique "Fu", l'appareil s'éteint.
 - **E0** : erreur de court-circuit
 - **E1** : protection contre la surcharge du moteur
 - **E2** : protection contre la charge nulle
 - **E3** : erreur de contact
 - **E6** : erreur de tension du chargeur
 - **E7** : protection du courant de charge
 - **E8** : courant de charge est 0



• NETTOYAGE ET ENTRETIEN

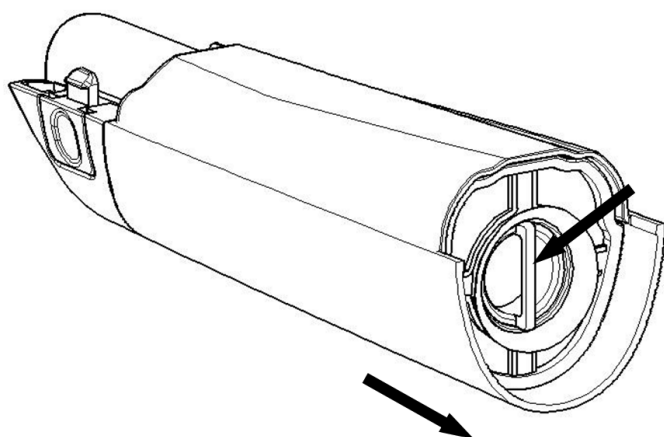
Retirer le bac à poussière :

Appuyez des deux côtés sur les boutons de verrouillage du bac à poussière et retirez le bac de l'appareil.



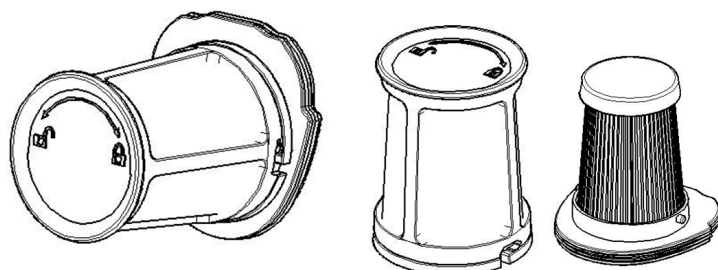
Retirer l'unité de filtre :

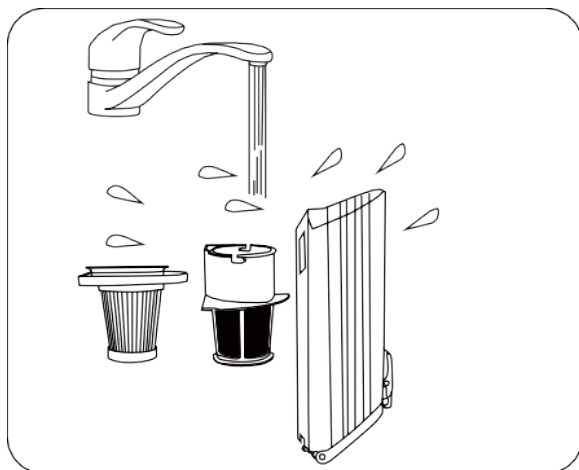
Tenez le filtre comme indiqué et retirez l'unité du filtre du bac à poussière.



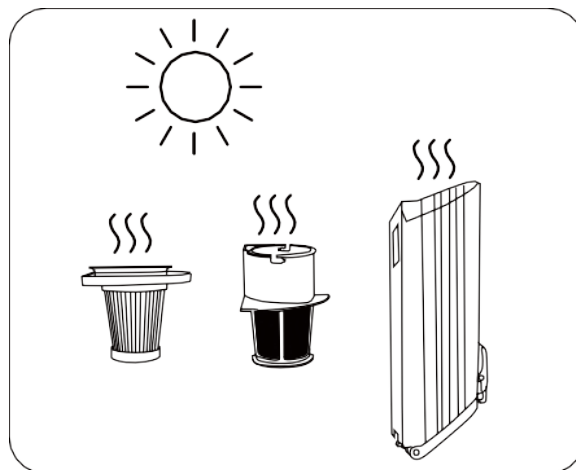
Démonter l'unité de filtre :

Tournez le filtre métallique comme indiqué sur le symbole pour le séparer du filtre HEPA.





Lavez soigneusement le bac à poussière et les deux filtres à l'eau.



Veillez à ce que tous les composants soient complètement secs avant de les réutiliser.

• ÉLIMINATION

- Pour une élimination dans les règles de l'art, veuillez remettre l'appareil à un revendeur, un responsable du service après-vente ou Rotel SA.
- Selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), les appareils électroménagers ne doivent pas être éliminés avec les déchets solides urbains normaux. Les appareils hors d'usage doivent être collectés séparément pour optimiser le coût de réutilisation et de recyclage des matériaux contenus dans la machine tout en évitant les risques potentiels pour la santé publique et l'environnement. Le symbole de poubelle barrée figure sur tous les produits pour rappeler à leur propriétaire les obligations de tri sélectif des déchets. Pour de plus amples informations sur la mise au rebut correcte des appareils électroménagers, les consommateurs sont invités à contacter les autorités locales ou vendeurs d'électroménagers.

Cet appareil est conforme aux directives européennes suivantes :

CE 2014/35/UE (Équipement basse tension)
2014/30/UE (Compatibilité électromagnétique)

- **AVVERTENZE DI SICUREZZA**

Prima dell'uso leggere tutte le istruzioni.

- Questo apparecchio può essere usato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con insufficiente esperienza e conoscenza, a condizione che siano sotto sorveglianza o che abbiano ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e siano consapevoli dei rischi connessi.
- Questo dispositivo non deve essere utilizzato dai bambini. Il dispositivo e il suo cavo di ricarica devono essere tenuti lontani dai bambini.
- Non immergete mai in acqua l'aspiratore. Usate sempre solo un panno umido per pulire la scatola dell'apparecchio.
- Questo apparecchio non è progettato per essere utilizzato su oggetti caldi come carbone, mozziconi di sigaretta, oggetti taglienti come vetri rotti, liquidi corrosivi, benzina, alcol e altre sostanze infiammabili ed esplosive.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato per aspirare acqua o polvere bagnata e non deve essere utilizzato sotto la pioggia, in acqua o in ambienti umidi (ad es. bagno, toilette, lavanderia, ecc.).

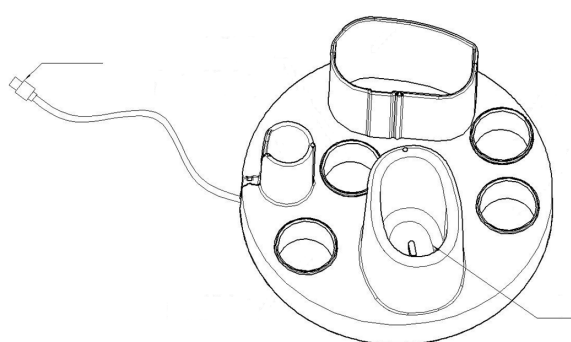
- Non usate mai l'apparecchio senza il filtro.
- Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere affidate a specialisti. Riparare da soli un apparecchio può essere pericoloso per l'utilizzatore.
- Non tentate mai di smontare l'accumulatore.

● MESSA IN SERVIZIO

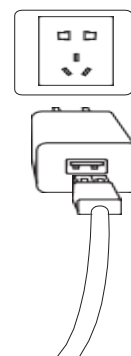
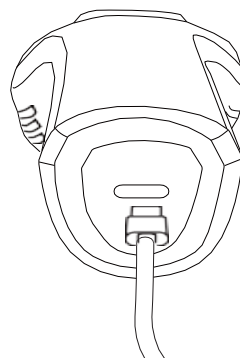
- Le batterie degli apparecchi nuovi non sono ancora cariche. Per questo motivo, è necessario caricare l'aspirapolvere per 4-6 ore prima di utilizzarlo per la prima volta. Dopo questo tempo, l'apparecchio avrà raggiunto la sua piena potenza.

● RICARICA DEL DISPOSITIVO

- **Attenzione** : utilizzare solo alimentatori da 5 V con una corrente massima di 3 A, altrimenti si potrebbe danneggiare il dispositivo.
- Il dispositivo può essere caricato in due modi:



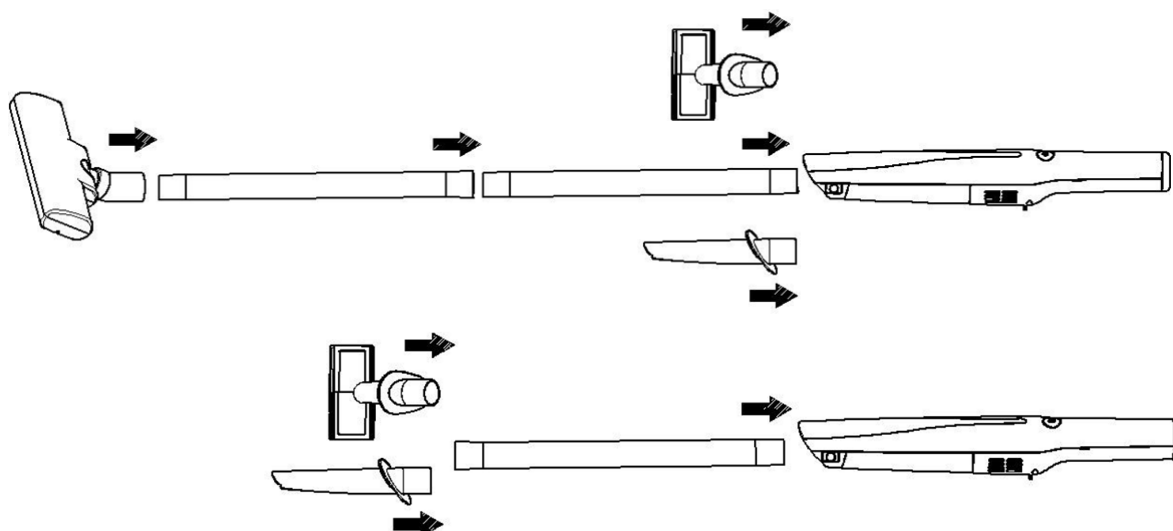
È possibile caricare il dispositivo nel supporto per accessori (17).



Oppure si può caricare il dispositivo direttamente con un cavo USB-C.

● APPLICAZIONE

- Sono disponibili diverse opzioni di configurazione, per assemblare il dispositivo come desiderato:



• DESCRIZIONE DELLE MODALITÀ E DEI DISPLAY

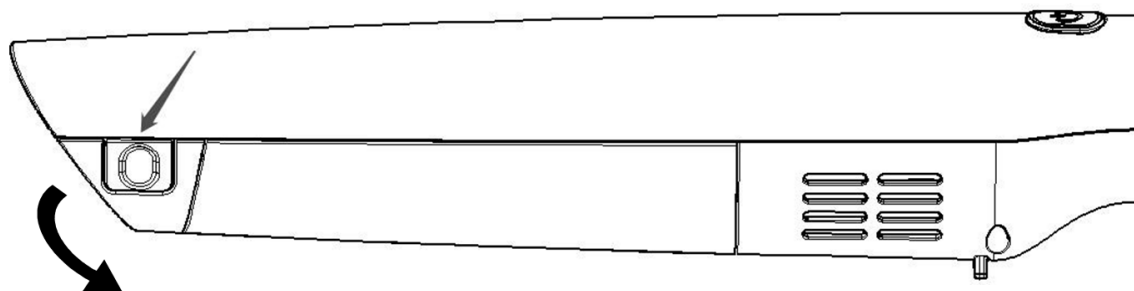
- Pulsante di accensione/spengimento:
 - **Modalità LOW** : premere una volta, il dispositivo si accende in modalità LOW, il pulsante si illumina di bianco.
 - **Modalità HIGH** : premere due volte, l'apparecchio si accende in modalità HIGH, il pulsante si illumina di bianco.
 - **Spegnimento** : Premendo tre volte, l'apparecchio si spegne di nuovo.
- Display dell'alimentazione:
 - **Funzionamento normale** : il display visualizza il livello attuale della batteria.
 - **Carica** : il display visualizza il livello attuale della batteria.
 - **Protezione da bassa tensione** : il display visualizza il livello attuale della batteria e lampeggia.
 - **Contenitore della polvere pieno** : il display visualizza "Fu" e l'apparecchio si spegne.
 - **E0** : errore di cortocircuito
 - **E1** : protezione da sovraccarico del motore
 - **E2** : protezione da carico zero
 - **E3** : guasto di contatto
 - **E6** : errore di tensione del caricatore
 - **E7** : protezione della corrente di carica
 - **E8** : corrente di carica pari a 0



● PULIZIA E MANUTENZIONE

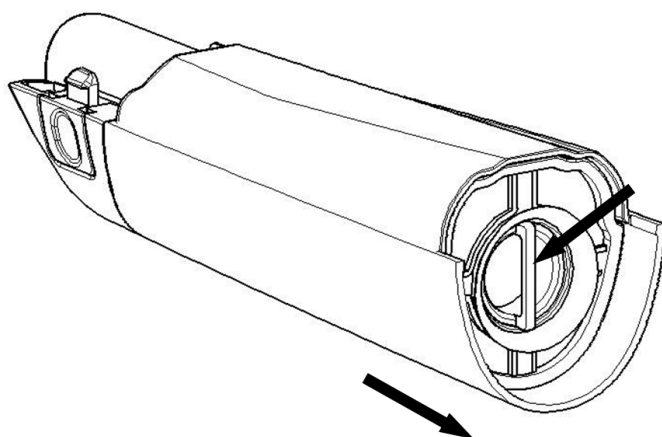
Rimuovere il contenitore della polvere:

Premere i pulsanti di blocco del contenitore della polvere su entrambi i lati ed estrarre il contenitore dall'apparecchio.



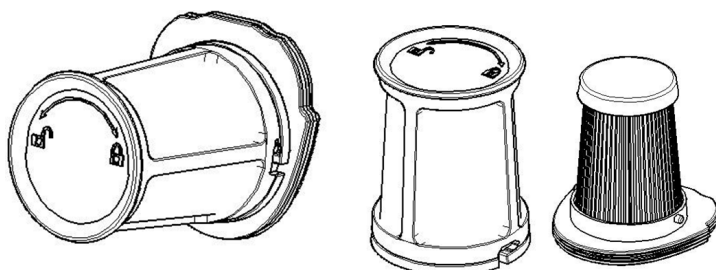
Rimozione dell'unità filtro:

Tenere il filtro come illustrato ed estrarre l'unità filtro dal contenitore della polvere.



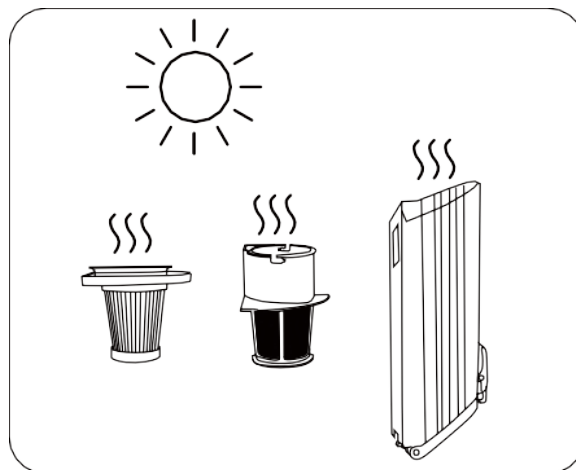
Smontaggio dell'unità filtro:

Ruotare il filtro metallico come indicato nel simbolo per separarlo dal filtro HEPA.





Lavare accuratamente con acqua il contenitore della polvere ed entrambi i filtri.



Assicurarsi che tutti i componenti siano completamente asciutti prima di riutilizzarli.

• SMALTIMENTO

- Per lo smaltimento corretto, la macchina deve essere restituita al rivenditore specializzato, al servizio di assistenza o alla ditta Rotel AG.
- La Direttiva UE 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE) sancisce che gli elettrodomestici non possono essere smaltiti usando il normale ciclo di rifiuti solidi urbani. Le apparecchiature dismesse vanno invece raccolte separatamente al fine di ottimizzare il costo di riutilizzo e dei materiali di riciclo che compongono la macchina, escludendo così un danno potenziale alla salute pubblica e all'ambiente. Il simbolo del bidone su ruote barrato appare su tutti i prodotti per ricordare ai proprietari le obbligazioni inerenti la raccolta differenziata. I proprietari dovrebbero rivolgersi alle autorità locali o al rivenditore delle apparecchiature per raccogliere ulteriori informazioni in merito al corretto smaltimento delle apparecchiature stesse.

Questo apparecchio è conforme con le seguenti Direttive UE:



2014/35/UE (Direttiva sulla Bassa Tensione)

2014/30/UE (Direttiva sulla Compatibilità Elettromagnetica)

- **SAFETY INSTRUCTIONS**

Please read all instructions before using the device.

- This appliance may be used by persons with limited physical, sensory or mental abilities or lack of experience and/or knowledge, if they are supervised by persons responsible for their security or if they have been instructed about the safe use of the appliance and therefore fully understand the hazards involved.
- The appliance must not be used by children. The appliance and its charging cable must be kept away from children.
- Never immerse the vacuum cleaner in water. Always use a damp cloth to clean the exterior of the appliance.
- This appliance is not designed for use on hot objects such as coal, cigarette butts, sharp objects such as broken glass, corrosive liquids, gasoline, alcohol and other flammable and explosive substances.

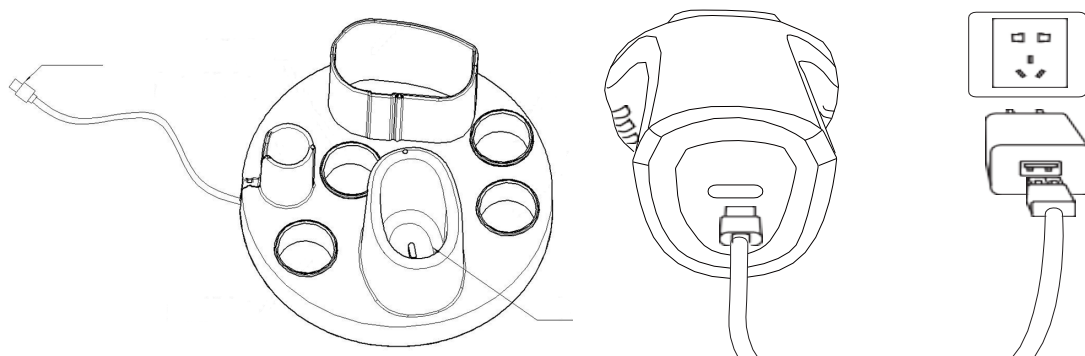
- This appliance should not be used to vacuum up water or wet dust and should not be used in the rain, in water or in wet rooms (e.g. bathroom, toilet, laundry room, etc.).
- Never use the appliance without the filter.
- Repairs may only be carried out by qualified specialists. Trying to repair the appliance yourself can be dangerous for the next user.
- Never try to disassemble a battery.

• BEFORE STARTING THE VACUUM CLEANER

- The battery cells of new appliances are not yet charged. For this reason, it is necessary to charge the vacuum cleaner for 4 to 6 hours before using it for the first time. After this time, the appliance will have reached its full power.

• CHARGING THE DEVICE

- **Attention:** Only use 5 V power supplies with a maximum current of 3 A, others may damage the device.
- There are two ways to charge the device:

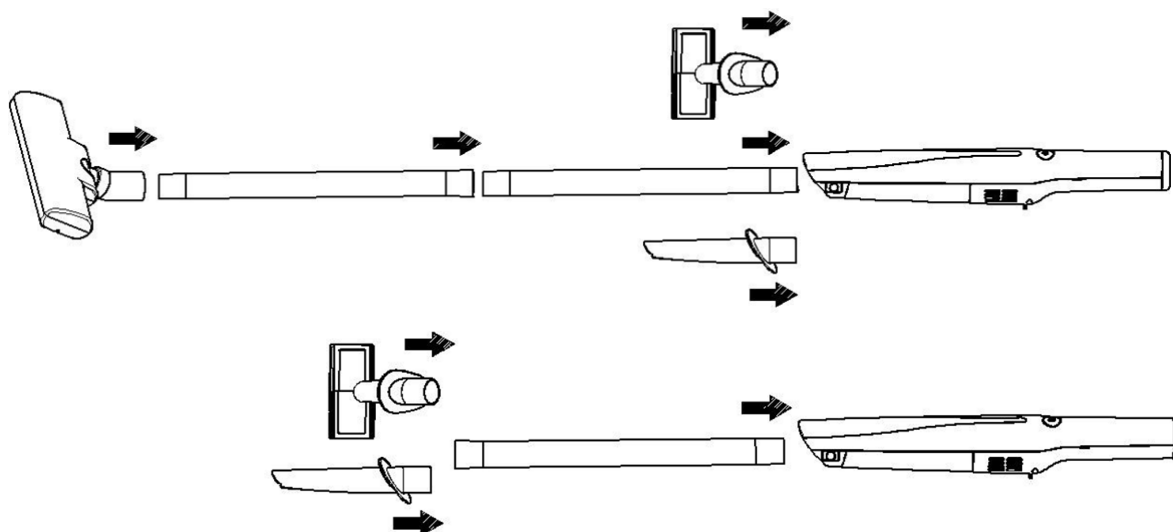


You can charge the device in the accessory stand (17).

Or you can charge the device directly with a USB-C cable.

• APPLICATION

- There are various configuration options, assemble the device as desired:



• DESCRIPTION OF THE MODES AND DISPLAYS

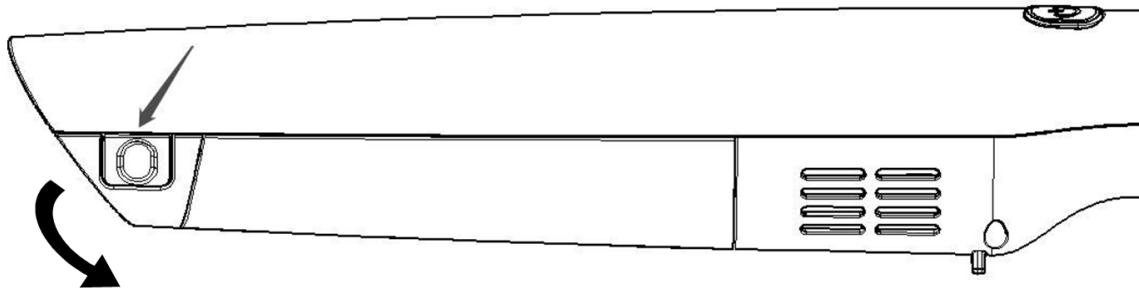
- On/off button:
 - **LOW mode:** Press once, the device switches on in LOW mode, the button lights up white.
 - **HIGH mode:** Press twice, the appliance switches on in HIGH mode, the button lights up white.
 - **Switch off:** Press three times, the appliance switches off again.
- Power display:
 - **Normal operation:** The display shows the current battery level.
 - **Charging:** The display shows the current battery level.
 - **Low voltage protection:** The display shows the current battery level and flashes.
 - **Dust container full:** The display shows "Fu" and the appliance switches off.
 - **E0:** Short circuit error
 - **E1:** Motor overload protection
 - **E2:** Zero load protection
 - **E3:** Contact fault
 - **E6:** Charger voltage error
 - **E7:** Charging current protection
 - **E8:** Charging current is 0



- **CLEANING AND MAINTENANCE**

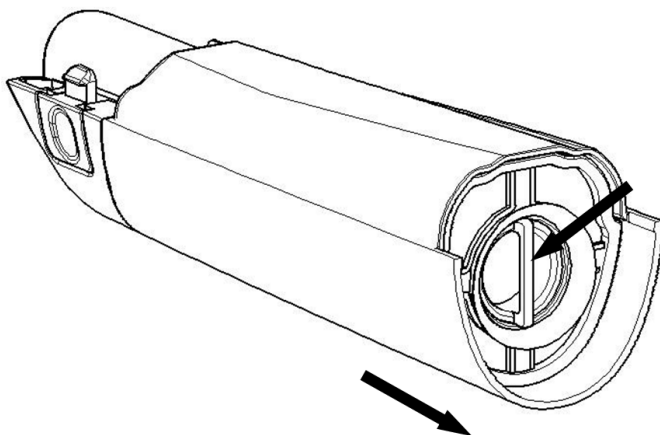
Remove the dust container:

Press the dust bin lock buttons on both sides and pull the bin away from the appliance.



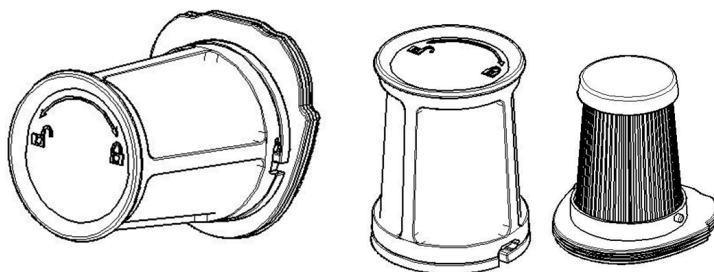
Removing the filter unit:

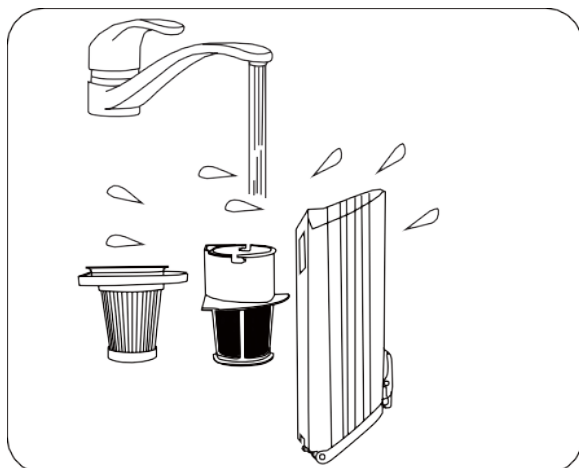
Hold the filter as shown and pull the filter unit out of the dust container.



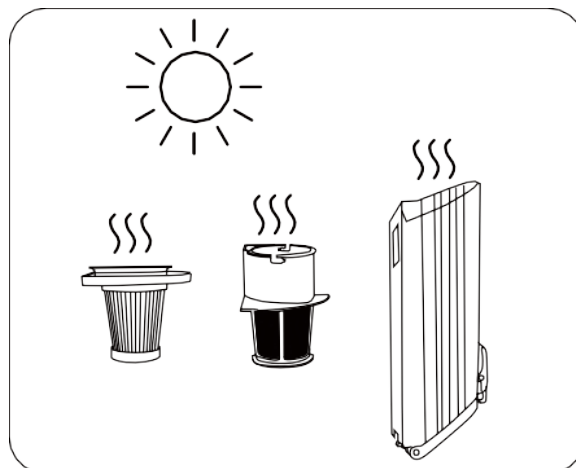
Dismantling the filter unit:

Rotate the metal filter as shown in the symbol to separate it from the HEPA filter.





Wash the dust container and both filters thoroughly with water.



Ensure that all components are completely dry before reuse.

• DISPOSAL

- For proper disposal, please return device to a retailer, a service agent or Rotel AG.
- European Directive 2012/19/EC concerning Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) states that household appliances should not be disposed of using the normal solid urban waste cycle. Exhausted appliances should be collected separately in order to optimise the cost of re-using and recycling materials comprising the machine, while preventing potential damage to public health and the environment. The crossed-out wheeled bin symbol appears on all products to remind owners of the obligations regarding separate waste collection. Owners should contact their local authorities or appliance dealers for further information concerning the correct disposal of household appliances.

This appliance conforms to the following EU directives:

CE 2014/35/EU (Low Voltage Directive)
2014/30/EU (Electromagnetic Compatibility Directive)

- **GARANTIE / GARANTIE / GARANZIA / WARRANTY**

- **3 JAHRE / ANS / ANNI / YEARS**

- **Garantieverpflichtung**

Wir verpflichten uns, dieses Gerät kostenlos wieder instand zu setzen, falls es bei sachgemässer Behandlung innerhalb der Garantiezeit versagen sollte. Wir beseitigen alle Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl. Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleisssteilen, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemässe Behandlung oder Wartung auftreten (insbesondere Verkalkung und gewerblicher Einsatz). Sie wird nur gewährt, wenn entweder die Garantiekarte mit Kaufdatum, Händlerstempel und Unterschrift versehen oder die Kaufquittung mit dem Gerät an die zutreffende Servicestation eingesandt wird (siehe Adresse unten). Rücksendungen sollen in der Originalverpackung erfolgen. Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers. Bitte vergessen Sie nicht, der Sendung Ihre Adresse und, falls der Fehler nicht offensichtlich ist, eine Erklärung beizufügen.

- **Obligation de garantie**

Nous nous engageons à réparer gratuitement cet appareil s'il devait tomber en panne durant la période de garantie, pour autant qu'il ait été utilisé de manière appropriée. Nous prenons en charge tous les défauts occasionnés par des vices de matériel ou de fabrication. La prestation de garantie s'effectue sous forme d'une réparation ou d'un échange de pièces, selon notre appréciation. La garantie n'est pas applicable pour les dommages survenant sur les pièces d'usure, pour les dommages et vices dus à une manipulation ou un entretien inappropriés (en particulier l'entartrage et l'utilisation à des fins professionnelles). Elle n'est également accordée que si la quittance d'achat ou la carte de garantie mentionnant la date d'achat, le cachet du revendeur et la signature est retournée avec l'appareil au point de service compétent (voir adresse ci-dessous). Les renvois doivent se faire dans l'emballage d'origine. Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur. Veuillez également indiquer votre adresse complète et, si le défaut n'est pas évident, joindre une note explicative à votre envoi.

- **Impegno di garanzia**

Ci impegniamo a riparare gratis questo apparecchio, qualora – malgrado un uso corretto - si fosse guastato durante il periodo di garanzia. Eliminiamo tutti i difetti causati da difetti del materiale o di fabbrica. La prestazione di garanzia avviene con il ripristino o la sostituzione di pezzi difettosi a nostra discrezione. Una prestazione di garanzia decade nel caso di danni a pezzi soggetti a usura, di danni e difetti dovuti a trattamento o a manutenzione non corretti (in particolare calcificazione e utilizzo industriale). Viene concessa solo se la cartolina di garanzia munita della data d'acquisto, del timbro del rivenditore e della firma o la ricevuta d'acquisto e l'apparecchio vengono inviati al rispettivo servizio di assistenza (vedi indirizzo in basso). L'invio deve avvenire nell'imballaggio originale. Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente. Non dimenticatevi p.f. di allegare all'invio il vostro indirizzo e, qualora il difetto non fosse chiaro, anche una spiegazione.

- **Warranty commitment**

We commit ourselves to repair this device free of charge, should a failure occur within the period of warranty despite proper handling. We repair all defects caused by material or manufacturing faults. The guarantee will be fulfilled either by repairing the device or replacing the defective parts, according to our judgement. A warranty does not cover damages due to wearing parts, damages and defects caused by improper handling or maintenance (such as limescale and commercial use). It will only be granted if either the warranty card stating date of purchase, dealer's stamp and signature, or the purchase receipt is sent with the device to the relevant after-sales service (see address below). Devices shall be returned in their original packaging. Transport costs are to be borne by the purchaser. Remember to specify your address to your sending, as well as a short declaration about the failure, shall the defect not be obvious.

Service:
Service après-vente:
Servizio clienti:
After-sales service:

Schweiz:
Rotel AG
Suhrenmattstrasse 29
5035 Unterentfelden
Tel. +41 62 787 77 00
office@rotel.ch

France:
Rotel France SARL
11-13 route de Genève
01200 Valserhône
office@rotelsuisse.fr